



3 1761 08421838 7

香港圖書館

前線・焦點 2014

FOCUS

at the frontline

0
5

ADA_HK

【主辦 Presented by】

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

【展覽相片打印贊助商 Photo Printing Sponsor】

Canon

Delighting You Always

【獎品贊助商 Prize Sponsor】

TAMRON



【場地贊助 Venue Sponsor】



香港浸會大學
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



傳理學院
School of Communication

新聞系

DEPARTMENT OF
JOURNALISM



OPEN YOUR EYES
TO A WHOLE NEW WORLD

MEGAPIXELS

50.6



EOS 5Ds

EOS 5Ds R

雙“DIGIC 6”數碼影像處理器 | 高精確度61點自動對焦系統
全新MVCS反光鏡震動控制系統 | 支援EOS iTR智能追蹤對焦

淨機身: HK\$ 25,980 (EOS 5DS) HK\$ 27,480 (EOS 5DS R)

Canon

Delighting You Always

EOS5DSR SEARCH

佳能香港有限公司成功榮膺 ISO 9001:2008・ISO 14001:2004及OHSAS 18001:2007 佳能香港有限公司總辦事處 九龍紅磡都會道10號都會大廈19樓
Canon Pro Solution Hub 九龍尖沙咀彌敦道26號17樓 Canon Image² 佳能數碼影像坊・佳能客戶服務中心 九龍尖沙咀彌敦道63號國際廣場20樓
Canon Partner Shop 香港銅鑼灣勿地臣街1號時代廣場826號舖 | 熱線: 3191 2333 | www.canon.com.hk

這一年多的時間...

這一年多的時間，對記者來說，是充滿動盪的嚴峻日子。

社會矛盾加劇，出現各種各樣的激烈社會衝突活動，記者更因為採訪被騷擾、被暴力攻擊、被拘捕和被控襲警等等.....

前線記者絕對不是什麼英雄，而只是普通人。我們在有限的時間、資源和權力下，在自己的崗位上盡自己的責任。在現場盡力如實紀錄和表達我們所見所聞，為歷史留下紀錄。

在今天的香港，前線記者因為種種原因被藐視、被言語攻訐、被騷擾、被驅趕、被粗暴對待，其中一個主要原因，是某些人認為記者沒有幫助他們。某程度上來說，他們是對的。

記者其實沒有幫助任何人，我們只是幫助事實和真相，如果你覺得記者站在你的那一邊，這是美麗的誤會。記者沒有在幫你，而是那時你站在真相的那一邊，反之亦然。專業的記者盡力客觀中立地採訪報導，記者並不是為了取悅某個團體，無論那個團體是主流、非主流，強勢、弱勢，都一樣。記者拍攝和報導真相，即使他知道那會令他變得不受歡迎、被辱罵、被人用各種方法留難等等。

現實上，前線記者努力過後，因為種種原因，或許最後面對公眾的報導未盡人意。很多同業會感到沮喪、無力、失望，亦有部份人因此而離開，但仍然有不少人相信記者的力量和責任，堅持留下來繼續奮鬥。

在這次展覽中，大家可以看到攝影記者過去一年的出色工作。每一張照片背後，都是一段有汗有淚、有堅持、有開工無收工的故事。在今天，攝影已變得很容易，要拍攝一張受歡迎，特別是取悅某個取向群體的照片，其實不難，但要拍攝一張充分反映真實的新聞照片，其實很難。我們希望市民大眾相信，香港仍然有一群記者，為了事實和真相，仍然在努力。

在這兒，我要感謝所有參予此次比賽的攝影記者、七位評審以及提供場地的多間院校，有他們才有這個比賽和展覽。因為資金和人手限制，每一年的展覽，都可能是最後一次，希望市民大眾能明白和支持攝影記者的工作。

劉國權
香港攝影記者協會主席

As reporters, days this year were...

As reporters, days this year were full of turbulence and harshness.

Contradiction in society intensifies. Different kinds of drastic social conflicts arise apparently. Reporters experienced harassment, violent assault, arrest and charge of assault on police officers.

Frontline reporters are not hero at all, we are just ordinary people. We make every effort to shoulder our responsibility under limited time, resources and authority. We endeavor to record the truth on the spot and express what we see and hear in order to leave a trial in history.

In Hong Kong nowadays, frontline reporters are often looked down upon, attacked, disturbed, expelled, and treated violently out of various reasons. Among these reasons, some people reckon that reporters do not do them a favour. To a certain extent, they are true.

In fact, reporters do not help any people, what we boost are truth and reality. If you think reporters stand side by side with you, this must be a beautiful misunderstanding. Reporters are not helping you. You just stand on the reality side at that time and vice versa. It is the mission of professional reporters to interview and report in an objective and neutral manner. We are not aim at pleasing any organizations. No matter the organizations are in the main stream, outside the main stream, in a dominant position or in a disadvantaged position, this constitutes no difference to reporters. Reporters choose to take photos and tell the truth, even if they know this makes them disliked, insulted and found fault with by others.

In reality, even after the frontline reporters exert themselves, the general public may feel unsatisfied for whatever reasons. Many colleagues feel frustrated, powerless, disappointed and some may leave. Still, many people have faith in the strength and responsibility of reporters. They choose to stay, persist and strive.

In this exhibition, we can witness the effort of press photographers in the past year. Behind each photo, there are stories full of sweat, tear, persistence and also working around the clock. Nowadays, there is no difficulty of taking photos. It is simple to take well-liked photos, especially photos which please certain organizations. Nonetheless, it is not easy at all to take press photos which fully reflect the truth. We hope the general public still believe that in Hong Kong, there is a group of reporters who struggle for the truth and reality.

Hereby, I would like to express my gratitude to the press photographers who join this competition, seven judges and the institutions which provide the venue. The competition and exhibition cannot come into existence without their support. Due to the limited resources and manpower, the exhibition each year may be the last one. We wish the general public can show their understanding and continuous support to the job of press photographers.

Lau Kwok Kuen
Chairman, Hong Kong Press Photographers Association

Focus at the Frontline 2014 Results

《前線・焦點2014》新聞攝影比賽結果

年度圖片 Photo of the Year

麥鈞傑 Mak Kwan Kit

香港商報 Hong Kong Commercial Daily

突發新聞組 Spot News

冠軍 Winner

蕭文超 Tyrone Siu

路透社 Reuters

亞軍 1st Runner Up

李澤彤 Li Chak Tung

明報 Ming Pao

季軍 2nd Runner Up

李澤彤 Li Chak Tung

明報 Ming Pao

優異 Honorable Mentioned

鍾林枝 Chung Lam Chi

星島頭條 Sing Tao Daily

優異 Honorable Mentioned

莊振邦 Chong Chun Pong

am730

優異 Honorable Mentioned

余俊亮 Yu Chun Leung

明報 Ming Pao

一般新聞組 General News

冠軍 Winner

羅國輝 Lo Kwok Fai

壹週刊 Next Magazine

亞軍 1st Runner Up

李澤彤 Li Chak Tung

明報 Ming Pao

季軍 2nd Runner Up

黃偉邦 Wong Wai Pong

文匯報 Wen Wei Po

優異 Honorable Mentioned

盧翊銘 Lo Yick Ming

明報 Ming Pao

優異 Honorable Mentioned

廖雁雄 Liu Ngan Hung

中國日報 China Daily

優異 Honorable Mentioned

馮凱鍵 Fung Hoi Kin

星島頭條 Sing Tao Daily

人物組 People Portraits

冠軍 Winner

麥鈞傑 Mak Kwan Kit

香港商報 Hong Kong Commercial Daily

亞軍 1st Runner Up

王智強 Felix Wong

南華早報 South China Morning Post

季軍 2nd Runner Up

陳焯輝 Chan Cheuk Fai

成報 Sing Pao

優異 Honorable Mentioned

Miguel Candela

Gruppe 28

優異 Honorable Mentioned

余俊亮 Ring Yu

明報 Ming Pao

優異 Honorable Mentioned

鄧宗弘 Tang Chung Wang

明報 Ming Pao

體育組 Sports

冠軍 Winner	Victor Fraile	Power Sport Images
亞軍 1st Runner Up	李澤彤 Li Chak Tung	明報 Ming Pao
季軍 2nd Runner Up	呂小煒 Lui Siu Wai	新華通訊社 Xinhua News Agency
優異 Honorable Mentioned	林振東 Lam Chun Tung	am730

特寫組 Features

冠軍 Winner	李澤彤 Li Chak Tung	明報 Ming Pao
亞軍 1st Runner Up	葉家豪 Yip Ka Ho	明報 Ming Pao
季軍 2nd Runner Up	郭浩忠 Kwok Ho Chung	自由攝影師 Freelance photographer
優異 Honorable Mentioned	盧翹銘 Lo Yick Ming	明報 Ming Pao
優異 Honorable Mentioned	李澤彤 Li Chak Tung	明報 Ming Pao
優異 Honorable Mentioned	李澤彤 Li Chak Tung	明報 Ming Pao

自然與環境組 Nature & Environment

冠軍 Winner	林振東 Lam Chun Tung	am730
亞軍 1st Runner Up	廖雁雄 Liu Ngan Hung	中國日報 China Daily
季軍 2nd Runner Up	梁文輝 Leung Man Fai	星島頭條 Sing Tao Daily
優異 Honorable Mentioned	葉英傑 Bobby Yip	路透社 Reuters
優異 Honorable Mentioned	翁志偉 Derek Yung	自由攝影師 Freelance photographer

圖片故事組 Photo Essay

冠軍 Winner	曾梓洋 Tsang Tsz Yeung	明報周刊 Ming Pao Weekly
亞軍 1st Runner Up	蔡文豪 Choi Man Hou	大公報 Tai Kung Pao
季軍 2nd Runner Up	林振東 Lam Chun Tung	am730
優異 Honorable Mentioned	郭浩忠 Kwok Ho Chung	自由攝影師 Freelance photographer
優異 Honorable Mentioned	葉英傑 Bobby Yip	路透社 Reuters
優異 Honorable Mentioned	Roy Liu	自由攝影師 Freelance photographer





Photo of the Year

年度圖片

2014年11月26日

旺角清場行動中，
香港學聯副秘書長岑敖暉
被警方包圍。

Lester Shum, deputy secretary-
general of the Hong Kong
Federation of Students,
is surrounded by the police in
Mongkok district during Occupy
Central movement.

November 26, 2014.

麥鈞傑 (香港商報)

Mak Kwan-kit,
Hong Kong Commercial Daily

SPOT NEWS

娛發新聞組





蕭文超 | 路透社
Tyrone Siu,
Reuters

2014年9月28日一名示威者在政府總部外舉起雨傘，站在警察發射的催淚彈前。

A protester raises his umbrellas in front of tear gas fired by riot police outside the government headquarters, to disperse the crowd blocking the main street to the financial Central district. September 28, 2014.



李澤彤 | 明報
Li Chak-tung,
Ming Pao

2014年9月28日防暴警察進入金鐘夏慤道，發射催淚彈及揮動警棍，驅趕示威者。

Riot police enter Harcourt Road at Admiralty district, firing tear gas to disperse protesters.
September 28, 2014.



李澤彤 | 明報
Li Chak-tung,
Ming Pao

2014年9月28日警方由傍晚至午夜共施放87枚催淚彈驅趕金鐘及中環一帶示威者，群眾慌忙走避。

Protesters run away from tear gas, a total of 87, fired by riot police at Admiralty and Central districts. September 28, 2014.



鍾林枝 | 星島頭條
Chung Lam-chi,
Sing Tao Daily

2014年9月28日一名記者在金鐘佔領區前線，被防暴警察施放的胡椒水劑射中。

A journalist gets pepper sprayed by riot police at the frontline during a confrontation at Admiralty district. September 28, 2014.



莊振邦 | am730
Chong Chun-pong,
am730

2014年9月28日示威者使用雨
傘，抵擋警察施放胡椒噴霧。

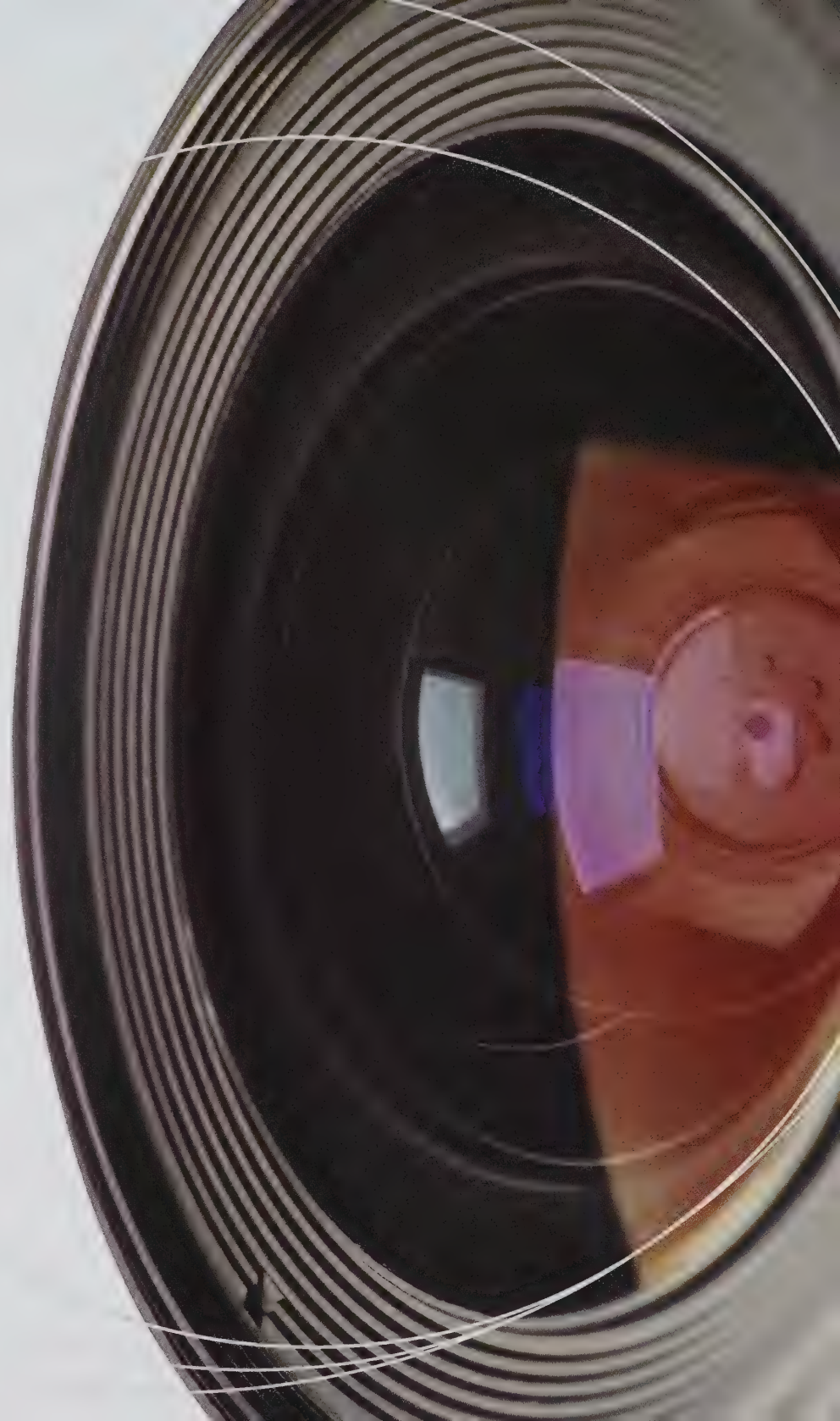
Protesters use umbrellas to protect
themselves from being pepper
sprayed by riot police.
September 28, 2014.



余俊亮 | 明報
Yu Chun-leung,
Ming Pao

2014年10月19日一名示威者在旺角衝突中舉手以示不會動武。

A protester gestures to ask for a halt during a confrontation with riot police in Mongkok district.
October 19, 2014.



GENERAL NEWS

一般新聞組





羅國輝 | 壹週刊
Lo Kwok-fai,
Next Magazine

2014年7月4日泛民議員在立法會
財委會向會議主席吳亮星展示
「紅牌」，要求他辭職。

Pro-democracy lawmakers show
“penalty” red cards to Ng Leung-sing,
chairman of the Finance Committee
of the Legislative Council, urging him
to step down. July 4, 2014.



李澤彤 | 明報
Li Chak-tung,
Ming Pao

2014年3月2日近萬名新聞工作者和市民齊集公民廣場，參加新聞界反暴力遊行，譴責暴徒襲擊《明報》前總編輯劉進圖。

Thousands of journalists and protesters take part in a demonstration outside government headquarters, against a knife attack on former Ming Pao editor-in-chief Kevin Lau.
March 2, 2014.



黃偉邦 | 文匯報
Wong Wai-pong,
Wen Wei Po

2014年10月25日兩名「藍絲帶」
人士襲擊記者。

Two anti-Occupy Central protesters
assault a journalist.
October 25, 2014.



盧翊銘 | 明報
**Lo Yick-ming,
Ming Pao**

2014年10月3日反佔中者突襲旺角「佔領區」，推倒佔中者的帳篷和物資，警方築起人鏈分隔兩批示威者。

Policemen guard in between anti-Occupy Central protesters from Occupy Central protesters (C) who set up a tent in the middle of a main junction at Mongkok district. October 3, 2014.



廖雁雄 | 中國日報
Liu Ngan-hung,
China Daily

2014年11月12日一名向壹傳媒集團主席黎智英施襲的疑兇，在金鐘佔領區被示威者制服。

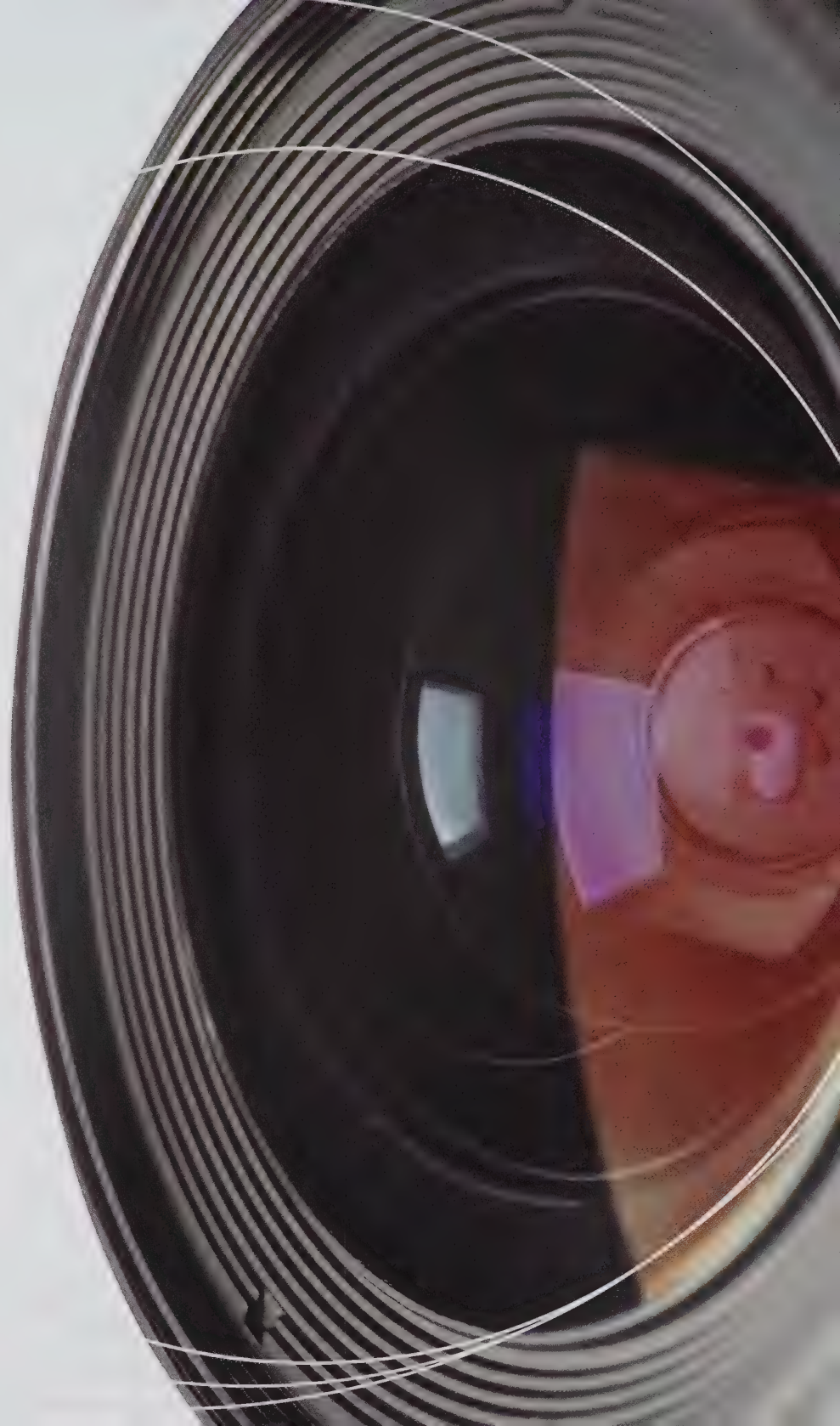
A man, who attempted to attack Hong Kong media magnate Jimmy Lai, is held on the ground with his limbs tied by pro-democracy protesters in an occupied area in Admiralty district.
November 12, 2014.



馮凱鍵 | 星島頭條
Fung Hoi-kin,
Sing Tao Daily

2014年11月26日一名女孩在參與旺角「鳩鳴團」時怒視警察，該警察回避她的眼神。

A protester stares at a policeman as he looks away from her gaze, during a confrontation at Mongkok district. November 26, 2014.



PEOPLE PORTRAITS

人物組





麥鈞傑 | 香港商報
Mak Kwan-kit,
Hong Kong Commercial Daily

2014年11月26日旺角清場行動中，香港學聯副秘書長岑敖暉被警方包圍。

Lester Shum, deputy secretary-general of the Hong Kong Federation of Students, is surrounded by the police in Mongkok district during Occupy Central movement. November 26, 2014.



王智強 | 南華早報
Felix Wong,
South China Morning Post

2014年12月23日新鴻基地產前任
董事局聯席主席兼前任董事總經理
郭炳江在囚車內。

Thomas Kwok (c), former joint-chairman
and managing director of Sun Hung Kai
Properties, sits in a prison bus.
December 23, 2014.



陳焯輝 | 成報
Chan Cheuk-fai,
Sing Pao

2014年7月4日梁唐青儀回應女兒
齊昕割手事件，其間激動地批評
大學講師蔡子強。

Regina Leung, wife of Hong Kong
Chief Executive Leung Chung-ying,
reacts while criticizing university
lecturer Ivan Choy who has written
about her daughter Leung Chai-yan.
July 4, 2014.



**Miguel Candela,
Gruppe 28**

2014年10月10日，一名中學女生
拿著黃色摺紙傘，以示對民主運
動的支持。

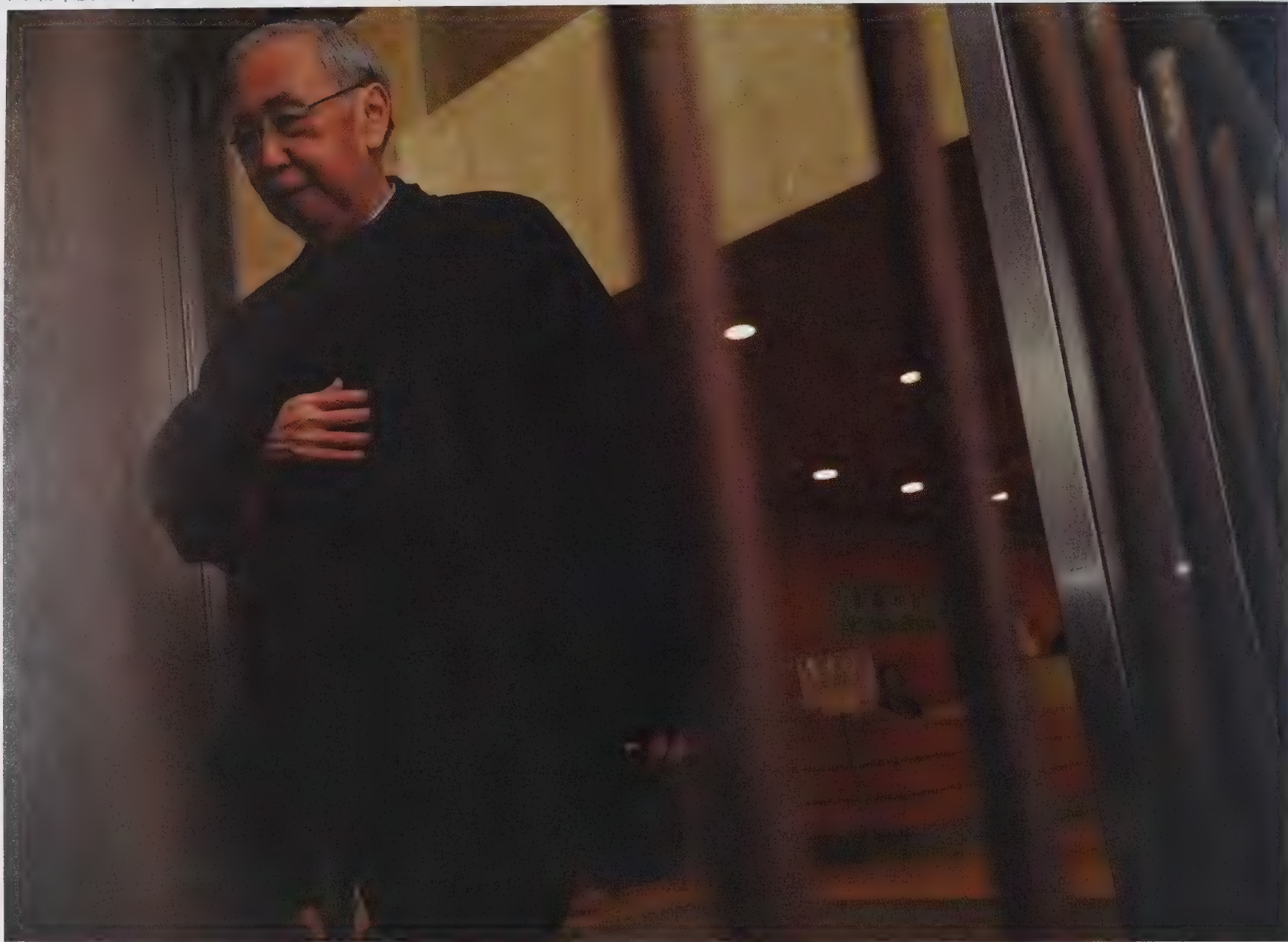
A secondary school student poses
with a yellow paper umbrella in
support of the pro-democracy
movement at Admiralty district.
October 10, 2014.



余俊亮 | 明報
Ring Yu,
Ming Pao

2014年9月29日，佔中發起人戴耀廷（中）受留守夏慤道市民感動至哭泣，被香港天主教教區榮休主教陳日君（左）和佔中義工劉修妍安撫。

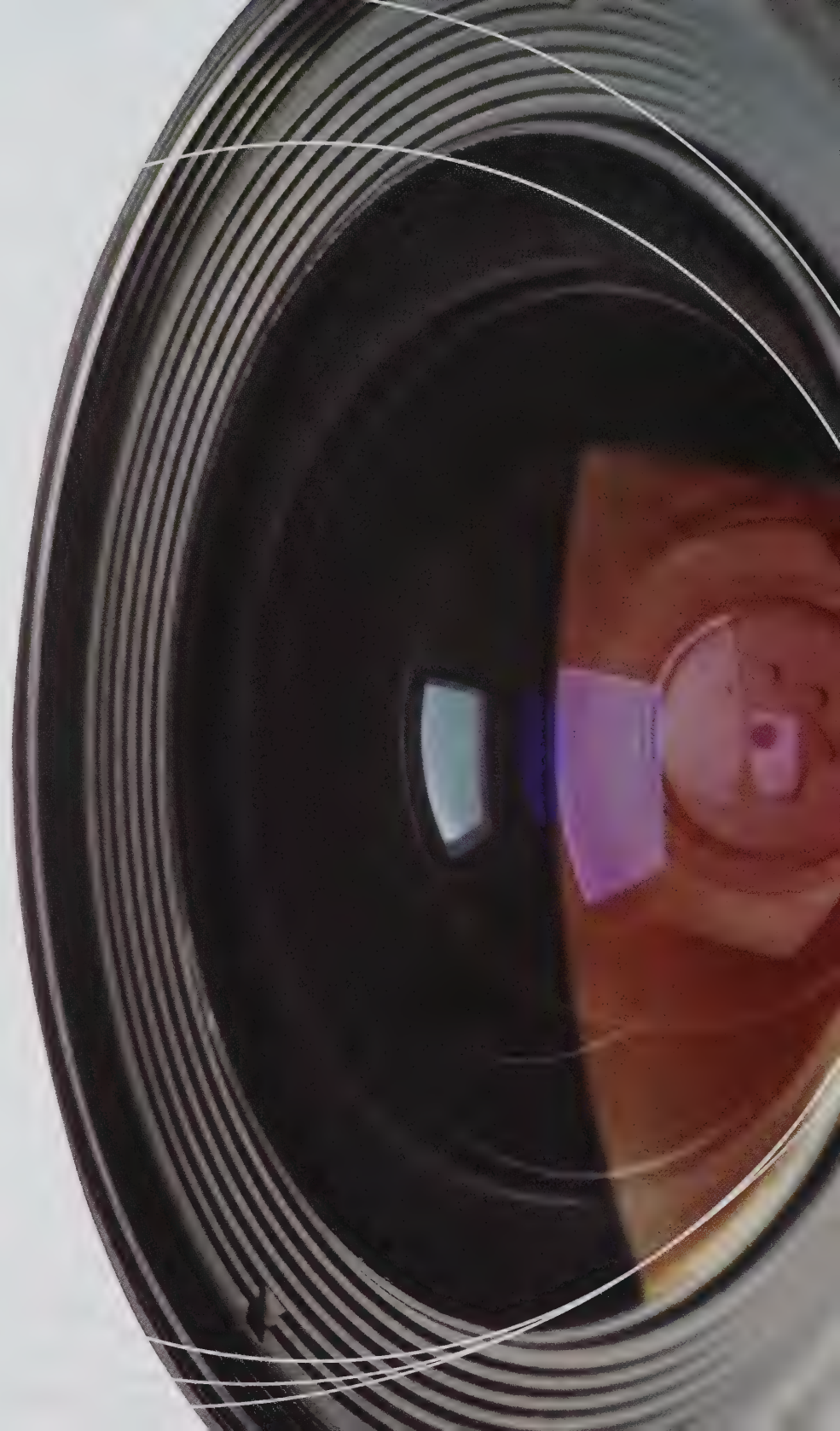
Occupy Central civil disobedience founder Benny Tai (c) cries after being moved by the act of protesters blocking Harcourt Road, as Cardinal Joseph Zen and Occupy Central volunteer Lau Sau-yin comfort him. September 29, 2014.



鄧宗弘 | 明報
**Tang Chung-wang,
Ming Pao**

2014年12月19日，前政務司司長許仕仁被裁定藉公職行為不當，及串謀向公職人員提供利益等五項罪名，裁決前最後一次外出午膳。

Former Hong Kong chief secretary Rafael Hui goes out for lunch for the last time, before sentenced to jail by a court on corruption.
December 19, 2014.



SPORTS

體育組





**Victor Fraile,
Power Sport Images**

2014年8月23日美國越南裔綜合格鬥者兼動作明星黎剛（康李），在澳門威尼斯人終極格鬥冠軍賽，與英國中量級米高•比斯平比試至第五回合時流血。

Cung Le of USA bleeds on his 5-Round middleweight fight against Michael Bisping of England during the UFC Fight Night at Venetian Macao Cotai Arena in Macau. August 23, 2014.



李澤彤 | 明報
Li Chak-tung,
Ming Pao

2014年3月30日香港大球場上演
國際七人欖球賽決賽後滂沱大
雨，有球迷進入球場草地玩樂。

A fan plays in the wet field during
heavy rains after the finals of the
Sevens rugby tournament at Hong
Kong Stadium. March 30, 2014.



呂小煒 | 新華通訊社
Lui Siu-wai,
Xinhua News Agency

2014年9月25日中國張亞菲在南
韓仁川亞運會射擊項目作賽，獲
得女子飛碟雙多向個人亞軍。

Silver medalist Zhang Yafei of China
competes during the double trap
women's competition of shooting
event at the 17th Asian Games in
Incheon, South Korea.
September 25, 2014.



林振東 | am730
Lam Chun-tung,
am730

2014年7月23日香港健美大賽決賽，一位健兒於煙霧中踏上舞台。

A participant walks up the podium filled with smoke during a local bodybuilding competition.
July 23, 2014.





FEATURES

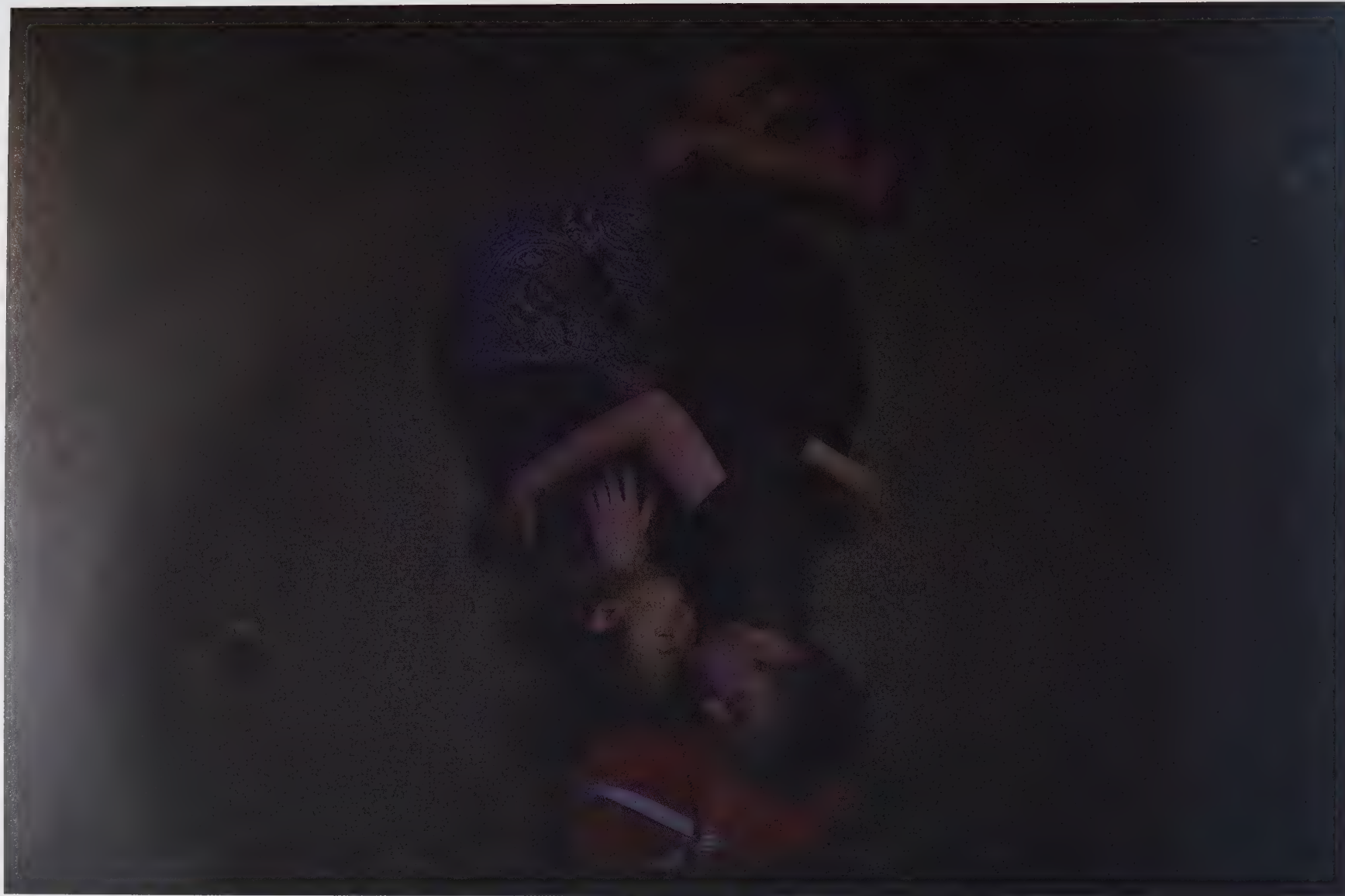
特寫組



李澤彤 | 明報
Li Chak-tung,
Ming Pao

2014年10月23日十名自稱「香港蜘蛛仔」攀山人士在獅子山之巔掛上巨型「我要真普選」直幡。入夜後依然可見。

A banner, hung by a group of climbers which reads “I want real universal suffrage”, is seen during evening hours at the highest point of Lion Rock. October 23, 2014.



葉家豪 | 明報
Yip Ka-ho,
Ming Pao

2014年10月9日一對示威者在旺角佔領區彌敦道上相擁入眠。

A couple sleep while protesting on Nathan Road at Mongkok district during Occupy Central movement. October 9, 2014.



郭浩忠 | 自由攝影師
Kwok Ho-chung,
Freelance photographer

2014年9月6日居民在中區一幢被
多層大廈包圍的舊樓天台曬日光
浴。

Residents sunbath on the rooftop
of an old building, surrounded by
modern apartments in the financial
Central district. September 6, 2014.



盧翊銘 | 明報
**Lo Yick-ming,
Ming Pao**

2014年3月30日黑色暴雨下，九龍塘又一城商場因天花玻璃被冰雹打破漏水，有女子在商場內打傘。

Under the black rainstorm warning signal, a girl walks in the rain through shattered windows broken by hailstones inside Festival Walk shopping mall in Kowloon Tong. March 30, 2014.



李澤彤 | 明報
Li Chak Tung,
Ming Pao

2014年10月7日佔領行動期間，
有留守旺角人士在彌敦道築起床
架睡覺。

A pro-democracy protester sleeps
on a bed as hundreds block Nathan
Road at Mongkok district.
October 7, 2014.



李澤彤 | 明報
Li Chak-tung,
Ming Pao

2014年12月9日一班中學女生在
金鐘佔領區清場前，搭着肩膀合
照留念。

A group of secondary schoolgirls
pose at a protest site at Admiralty
district before being cleared up by
the police. December 9, 2014.





NATURE AND ENVIRONMENT

自然與環境組



林振東 | am730
Lam Chun-tung,
am730

2014年3月30日一條身長10.8米
鯨魚在大埔船灣淡水湖東北面的
紅石門灘擱淺，海洋公園派專家
即場解剖檢驗鯨屍。

An expert from Ocean Park inspects
a 10.8-metre-long dead whale found
beached in an inner bay of Hung
Shek Mun, in Plover Cove Country
Park. March 30, 2014.



廖雁雄 | 中國日報
Liu Ngan-hung,
China Daily

2014年9月23日石硤尾舊唐樓屋頂和四周樹木橫生。人類和大自然爭奪有限空間以配合城市發展。

Old residential blocks at Shek Kip Mei district are covered with trees, as human and nature are struggling for spaces. September 23, 2014.



梁文輝 | 星島頭條
Leung Man-fai,
Sing Tao Daily

2014年3月20日將軍澳晨暉霧影。

Morning mist at Cheung Kwan O.
March 20, 2014.



葉英傑 | 路透社
Bobby Yip,
Reuters

2014年5月29日九龍城一個墳場與周邊住宅。由於香港缺乏土地，在2013年九成死者都是火葬，而1975年是38%。

Headstones stand at a cemetery surrounded by residential flats in Kowloon City district. In land-hungry Hong Kong, 90 percent of the city's dead were cremated in 2013, up from 38 percent in 1975. May 29, 2014.



翁志偉 | 自由攝影師
Derek Yung,
Freelance photographer

2014年12月2日政府總部外的草地上，留下佔中時營幕的痕跡。

Marks left by tents set up by Occupy Central protesters are seen at a park outside the government headquarters. December 2, 2014.

PHOTO ESSAY

圖片故事組





[An overview of the occupy site in Mongkok]

曾梓洋 | 明報周刊
Tsang Tsz-yeung,
Ming Pao Weekly

"中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會於2014年8月31日公佈對香港政制改革的決定後，學生們發起了罷課運動及試圖衝擊政府總部，觸發了大規模的抗議。香港爭取普選的示威活動正式啟動，幾個主要道路被佔領。集中了較多勞動階層的旺角，其佔領行動被認為較草根，且有一觸即發之勢。警方嘗試以武力驅散示威者，但此舉反令民憤進一步爆發，已被清理的佔領範圍再次被佔據且繼續擴大。在79天的公民抗命運動中，有470人受傷，955人被逮捕，高峰期更有10萬人湧上街頭。由於雨傘被用作抵禦警棍和催淚彈，故此運動被命名為「雨傘運動」，雨傘亦因此被視為挑戰及抗衡政府的象徵。"

"The Crossroad"

After the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China announced its decision on proposed reforms to the Hong Kong electoral system in September, students staged a class boycott campaign and tried to storm the Government offices, triggering a mass of crowd to protest. Demonstrations for a universal suffrage in Hong Kong began and several major city crossroads had been occupied.

Mongkok, being a typically more working-class neighborhood, occupation was regarded as being more earthy and more volatile. The police employed heavy hands in their attempts to disperse the protestors yet it antagonized the public and scaled up the occupy site despite the premises has been cleared and re-occupied again for several times.

Throughout the 79 days of the civil disobedience campaign, there were 470 injuries, 955 arrested, and 100,000 swarmed the street at its peak. It is named as the Umbrella Movement as umbrellas were used to defend against police batons and tear gas, and became the symbol of defiance and resistance against the Government.



[A student protestor protects others while they are confronting with riot police force. Major crossroads in Hong Kong are occupied by the protestors and riot police are sent to contain the situation.]



[People climb onto a subway station to watch over every movement of the police force]



[A student protestor holds an umbrella for a riot police in the rain during the demonstration]



[A cross is seen on a table in the middle of Nathan Road in a rainy night of Mongkok. It is a temporary church for christian protester to worship at the occupy site.]



[A protestor worships Kwan God at a shrine built by protestors at the occupy site. Kwan God is believed to be a Chinese god of justice, and is both worshipped by the police and the gangster traditionally.]

A large crowd of people, mostly young adults, is gathered at night in a city street. They are looking towards a stage or display area in the foreground. The scene is illuminated by bright city lights and neon signs. A prominent red sign with white Chinese characters '周大福' (Chow Tai Fook) is visible on the left. The crowd is diverse in age and appearance, with many people wearing casual clothing. The atmosphere appears to be one of a public event or performance.

[Protestors gather around a table tennis table in the middle of Nathan Road. They discuss and vote about whether playing table tennis is an appropriate act during a demonstration for democracy.]



[A little girl rides her bicycle at the occupy site]



[A vehicle drives pass the occupy site while a conflict happens between the students and the police.]



[Students wear plastic helmets and goggles for protection during the occupy movement. Conflicts between the students and the police happen every night at the occupy site. Helmets, goggles, and plastic floor mats are their only armour against the police force.]



[Students hold up their umbrellas to support a shelter during a heavy rain in the occupy site.]



[A few police officers rest in the morning after a conflict between the force and the protestors.]



[A pair of students sleep in a plastic bag on Nathan Road at the occupy site]



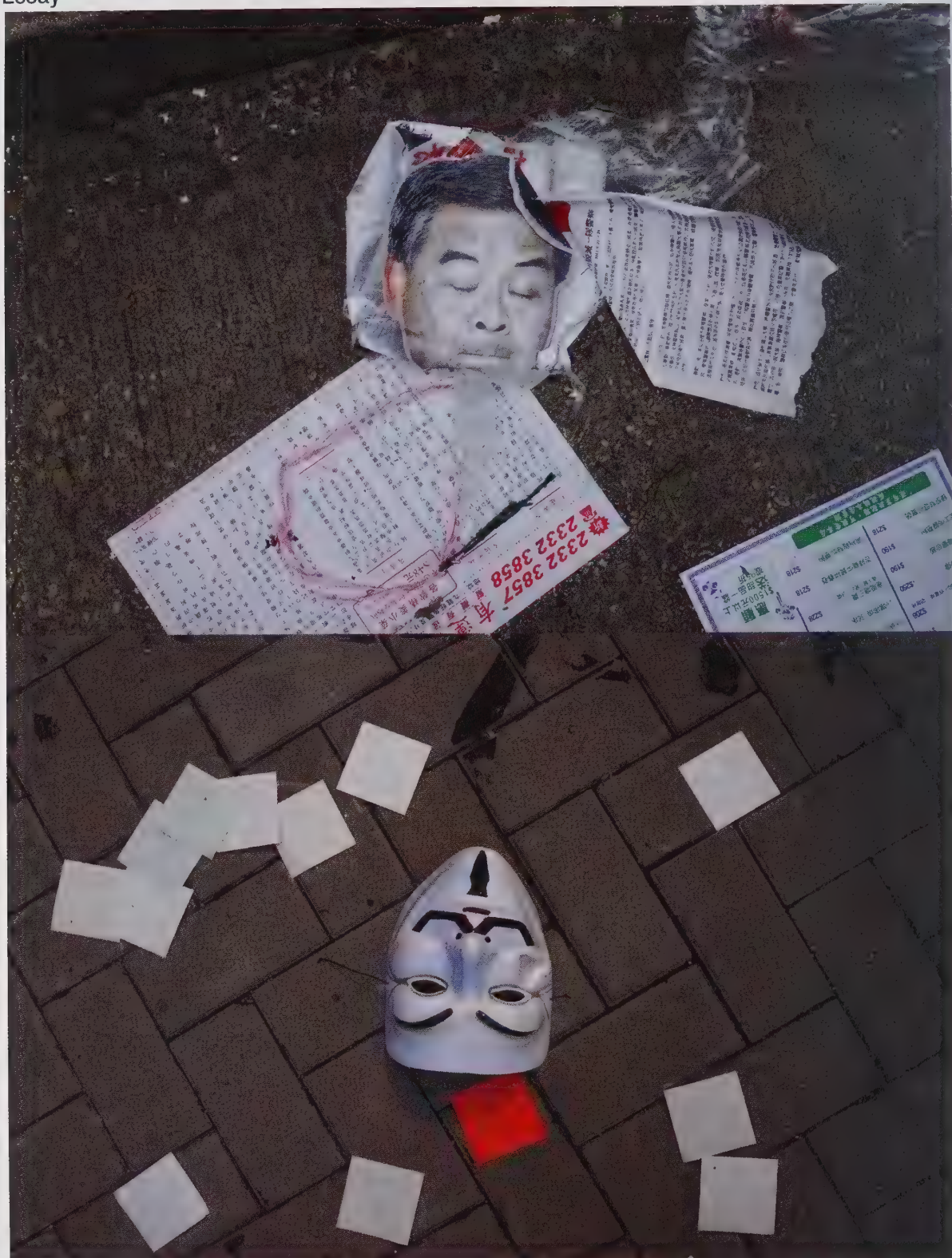
Student protestors hug each other at the occupy site
after the riot police have marched in and clear the premise.

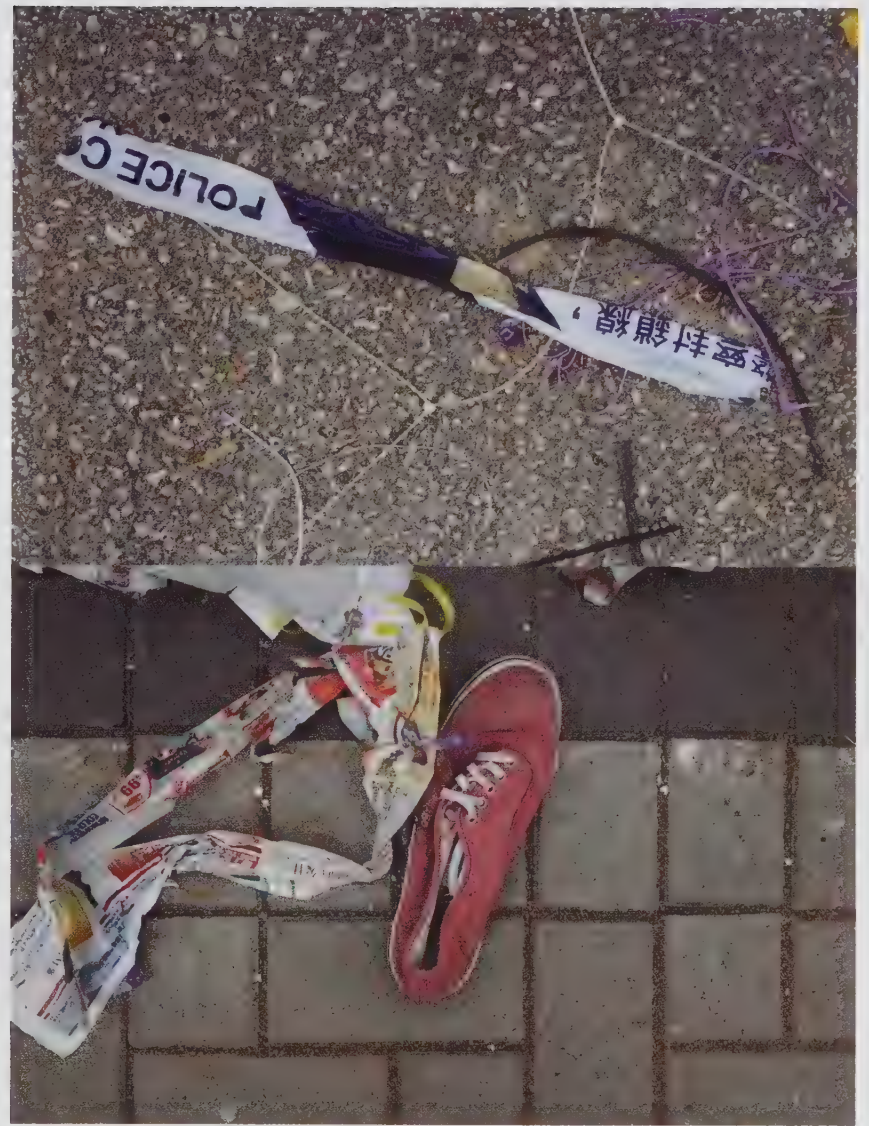


蔡文豪 | 大公報
Choi Man-hou,
Tai Kung Pao

警方清場時佔中示威者在金鐘、
旺角和銅鑼灣遺下的物品。

Items left by Occupy Central
protesters as police clear
Admiralty, Mongkok and
Causeway Bay protest sites.



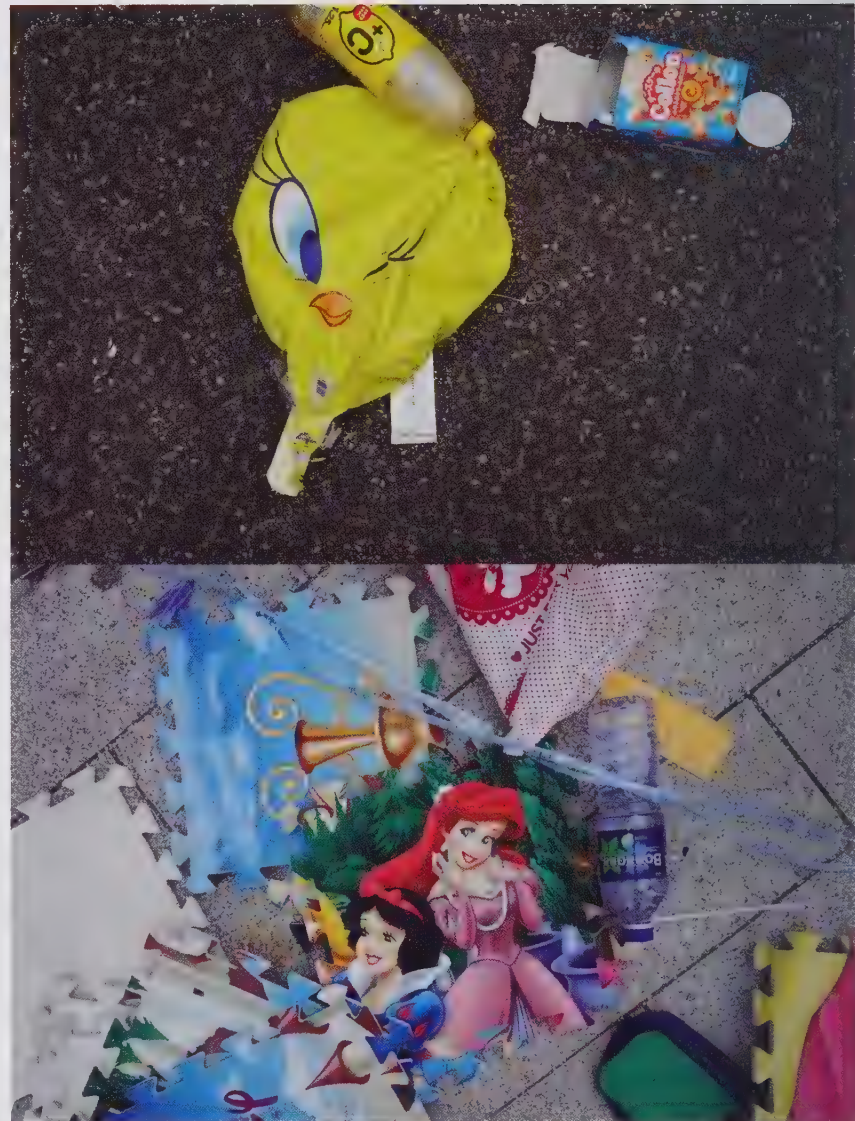


















林振東 | am730
Lam Chun-tung,
am730

戰亂、饑荒、遷徙、時局動蕩，生於上世紀三四十年代，他們是大時代裏的小人物，身不由己，隨歷史浪潮大起大落，常年累積的生活也可能一夜間化為烏有。回頭看，這群老人活了一世人，又好像做了幾代人。生活不易，他們所求不多，只為最平凡却又富有生命力地——活著。

These elderly people were born in between 30s and 40s in the last century. They lived through wars, starvation, civil unrest and have been moving around. It sounds like they have been living through generations. To stay alive is what precious to them. Be simple and vital.



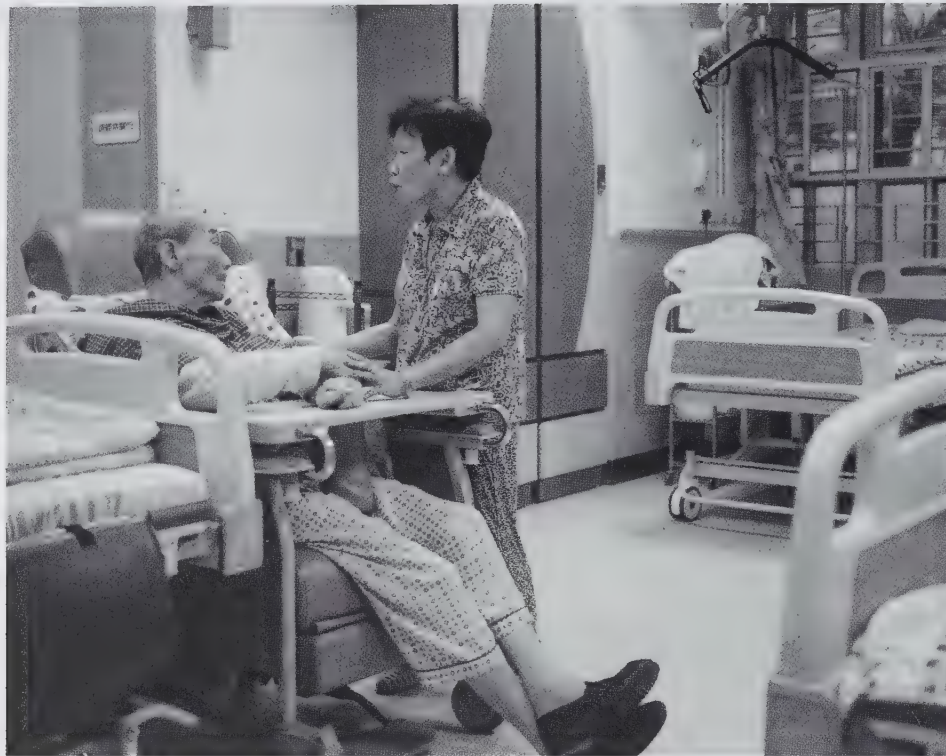


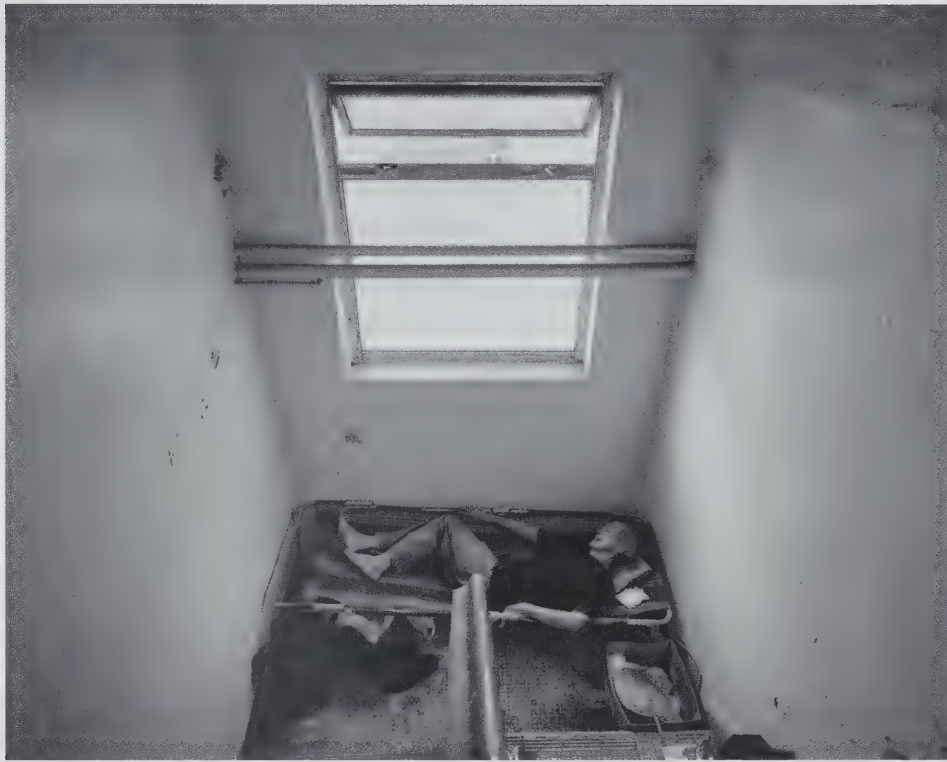












郭浩忠 | 自由攝影師

Kwok Ho-chung,
Freelance photographer

「廣西玉林荔枝狗肉節」

「夏至」是中國傳統高溫日子。這天，中國南方城市玉林會殺狗做菜，伴以多汁的荔枝酒。狗肉節的起源有不同版本，有人說這是當地傳統，亦有人說它在十年前才流行。動物保護組織說，超過10萬頭狗在玉林，大部分從全國各地滙集，只有極少數是當地籌集被屠。狗的品種繁多：包括寵物、流浪的和被盜的。斑點狗、拉布拉多犬、藏獒等都有。一些狗被注射毒藥或染病，節日中亦曾發生食物中毒事件。





The "Summer Solstice" is a day where temperature is at its highest in China. It is also a day when people in this Southern Chinese city - YuLin would kill a large number of dogs and have them as the main dish, accompanied with lychee juicy alcohol. The origin of the Dog-eating Festival carries varied versions; while some claim that it is a local tradition, others say that it has only begun to be in-fashion during the last ten years or so. Animal protection groups claim that more than 100,000 dogs have been killed in YuLin, of which most of them are gathered from all over the country and only a very small number is raised locally. The multiple variety of dogs include stray and stolen pet dogs ranging from Dalmatians, Labradors to Tibetan Mastiffs etc. Some dogs were also injected with poison or with illness, which also explains food-poisoning incidents in the past among festival-goers.















葉英傑 | 路透社

**Bobby Yip,
Reuters**

「雙城」

這是最好的時代，也是最壞的時代；這是智慧的時代，也是愚蠢的時代；這是篤信的時代，也是疑慮的時代……」狄更斯《雙城記》的引子耳熟能詳，卻被引用來形容2014年9月至12月的香港。

平靜的城市一夜變化，習以為常的符號可以另有聯想，想不到的變為現實，熟悉的轉化成荒誕：

有人認為港人非常成熟，有人認為港人非常幼稚；有人謂訴求清晰，有人謂訴求迷糊；有人相信明天更佳，有人相信明天更差；有人感到自由，有人感到威脅；有人自信在建設將來，有人指責在破壞美好。同一個城市，仿佛變成了兩個。

也許，有些事情發生了，回歸平靜，也會以不一樣的眼光看這一個城市。





"Two Cities"

"It was the best of times, it was the worst of times, it was the age of wisdom, it was the age of foolishness, it was the epoch of belief, it was the epoch of incredulity....." the opening of "A Tale of Two Cities" by Charles Dickens is used by critics to describe Hong Kong in between the period of September and December, 2014.

During this period, one city has split into two.

After all, something has happened and has resumed normal. But one may not look at this one city the same way again.





西姆路
Rua do Lufsig

\$19.00

香港禮賓府，上亞厘路街
Government House, Upper AI PK. St

中區政府合署，下亞厘路街
Central Government Office, Lower AI PK

中環天星碼頭，皇后碼頭，麥丁堡廣場
Central Star Ferry Pier, Queen's Pier, Edinburgh Place

金鐘 Admiralty

政府總部，夏慤道
Central Government Offices, Hardcord Rd

灣仔 Wan Chai

香港街偽學院，告士打道
The Hong Kong Academy for Hyper-form, Gloucester Rd

入境事務大樓，告士打道
Immigration Tower, Gloucester Rd

灣仔碼頭，叮噠碼頭
Wan Chai Ferry Pier, Doraen

銅鑼灣 Causeway

維多利亞公園，告士打
Victoria Park, Gloucester

維多利亞公園，高士打
Victoria Park, Goes

天后樂樂宮，興發街
Leung the Godmother Temple, Hing Fat Heterocrazy St

北角 North Point

北角碼頭，不須喊價公園
North Point Ferry Pier, Mmen Hamlan Park

共產國際中心，渣古道
Kom. Int'l Centre, Zagu Rd

\$9.80

香港國際機場自由廣場
Hong Kong International Airport Free Zone

689

星期一至五 Mon - Fri

0666 - 0689	11 - 23
0689 - 0928	17 - 35
0928 - 1999	35 - 67
1999 - 2300	70 - 140

星期六 Sat

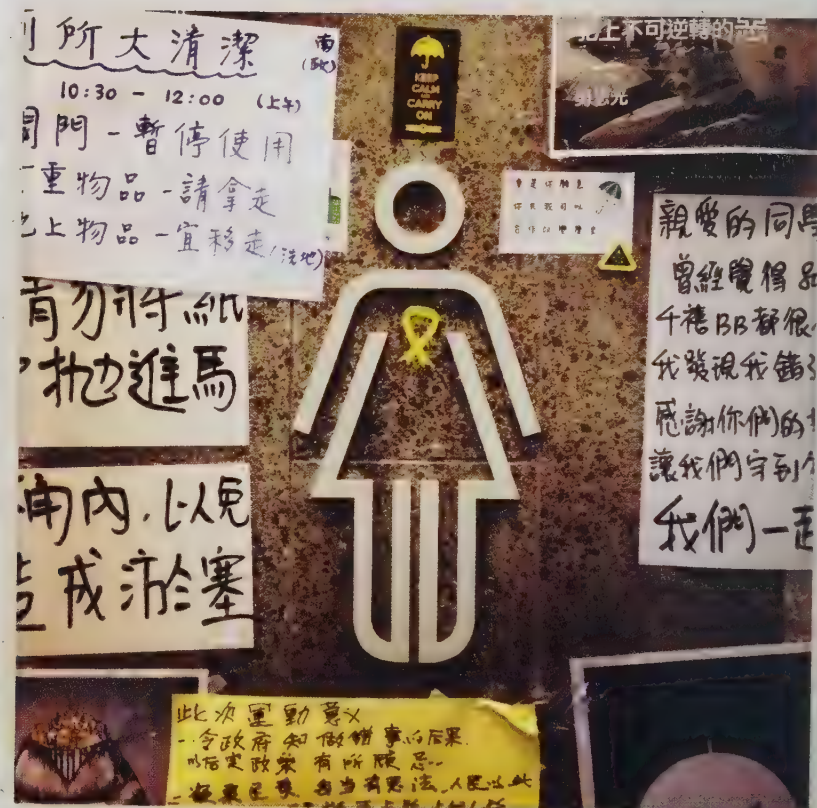
0666 - 0689	11 - 23
0689 - 0928	9 - 35
0928 - 1999	17 - 67
1999 - 2300	35 - 140

星期日及公眾假期 Sun & Public Holiday

0666 - 0689	23
0689 - 0928	9 - 35
0928 - 1999	17 - 67
1999 - 2300	35 - 70

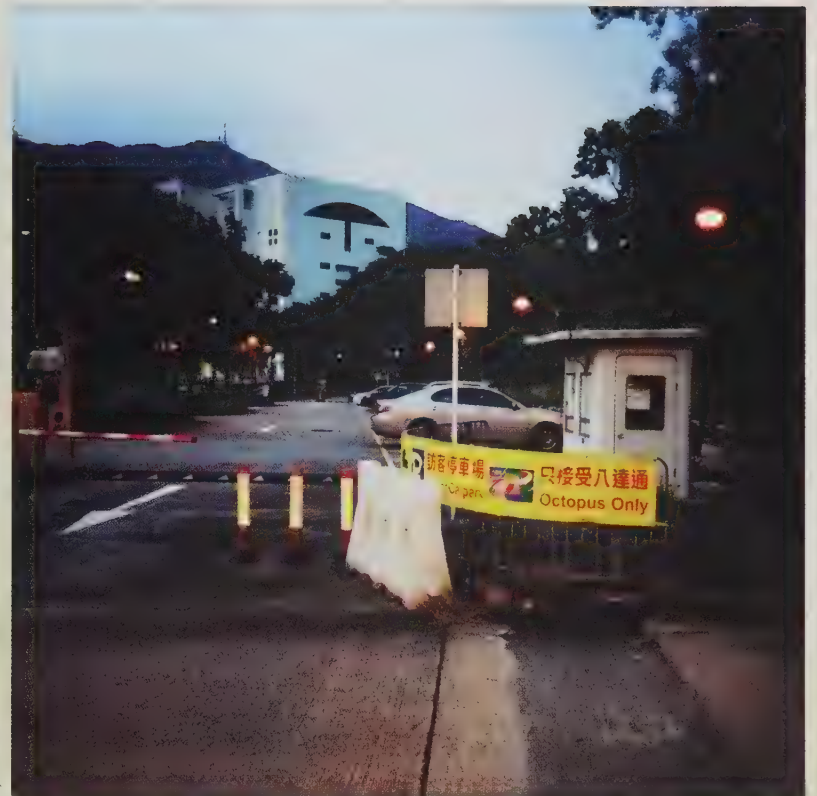
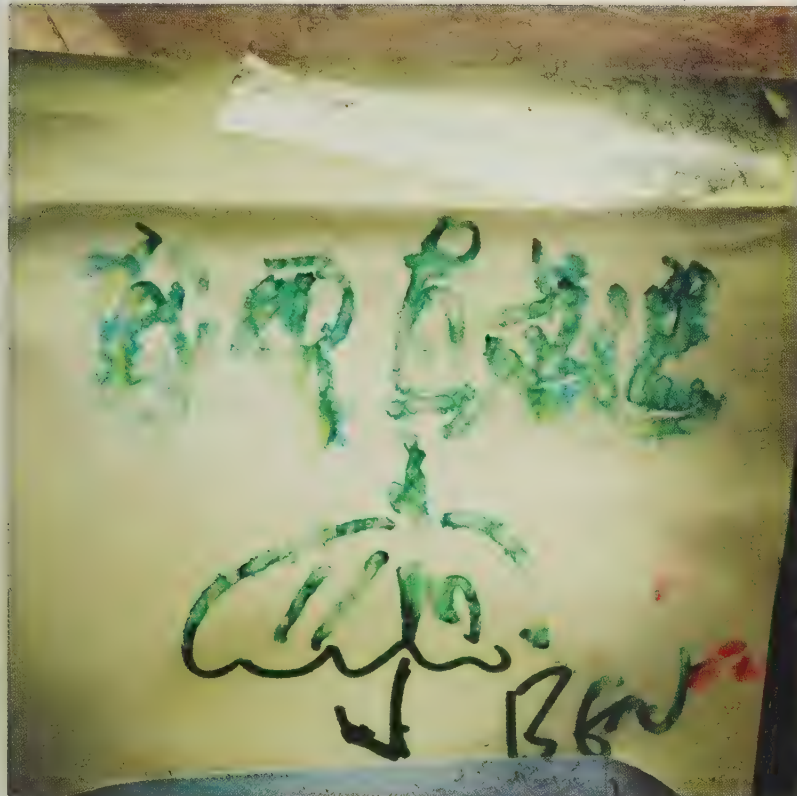
本圖集僅供參考之用。











Roy Liu | 自由攝影師

Roy Liu,
Freelance photographer

中國人向有追求和諧的傳統。「一團和氣」、「和氣生財」是歷經千年不變的民間願望，2004年中共明確提出「構建和諧社會」的主張，提出「和諧社會」口號，力求解決社會矛盾。

十年過去，實行一國兩制的香港，處處亦是和諧的吶喊：佔領者說以「愛與和平」爭取目標，反佔領的力陳不要破壞香港。打着和平和諧大和解的雙方，爭拗、衝突甚至打鬥場面不斷，家庭朋輩意見分歧面臨關係撕裂，香港陷入前所未有的分裂局面。

曾經歷前所未有抗爭的街道，最終回復暢通，堅持抗爭示威的人最終回家，自有定數的臭皮囊們通通離去，恆久不滅卻無形相的靈魂仍未見歸期。





Chinese has a tradition to pursuit harmony. In 2004 the Chinese government has emphasized "to build a harmonious society", in order to resolve social conflicts.

At one point, Occupy Central protesters brought up "love and peace" as slogan, while anti-Occupy Central protesters said "do not destroy Hong Kong". Both sides confront in the name of "harmony". Family members argued. Friends got "unfriend".

Going through unprecedented protests, things resumed normal. With streets being unblocked after protesters going back homes, their souls have yet to settle in peace.











Canon

Delighting You Always

野生捕獲

PowerShot G3X 防塵防水滴 攝獵自如



不建議雨中使用・需同時使用熱靴保護蓋

佳能香港有限公司成功集團ISO 9001:2008, ISO 14001:2004及OHSAS 18001:2007 佳能香港有限公司總辦事處 九龍紅磡彌敦道10號香港九龍19樓
Canon Pro Solution Hub 九龍尖沙咀彌敦道26號17樓 Canon Image* 佳能數碼影像坊・佳能客戶服務中心 九龍尖沙咀彌敦道63號國泰廣場26樓
Canon Partner Shop 香港銅鑼灣勿地臣街1號時代廣場326號舖 | 熱線: 3191 2333 | www.canon.com.hk

1吋高感光CMOS | 24-600mm 焦距



吳曉東
通訊社
圖片編輯

余偉建
資深攝影記者

葉七城
電影影評人

楊德銘
本地紀實
攝影師

陳韜文
香港中文大學
新聞及傳播
學院教授

陳慧
香港演藝學院
電影電視學院
高級講師

劉清平
藝術攝影師

釋放
超廣角高解像力

SP 15-30mm F2.8

Di VC USD (A012)



TAMRON
New eyes for industry

全球首創*F/2.8恒定大光圈超廣角變焦鏡內置VC影像防震系統 專為高像素數碼單鏡反光機設計

適用接環：Canon/Nikon/Sony α Mount



www.tamron.com.hk



搜尋Tamron Photo Club



2721 7388

旅行、行山最適！



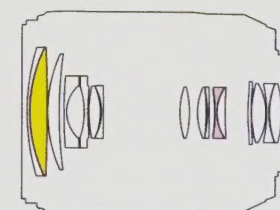
內置VC影像防震系統、全新光學結構
新版寧靜DC對焦馬達、防水滴接環



同類焦距
全球最輕*
400g
(14.1 oz.)

*以18-200mm配備影像防震系統同類型焦距鏡頭計算 (資料來源: Tamron 2015年6月)

**Sony接環版本沒有配備VC防震功能，因Sony採用機身防震設計，Sony接環將稍後推出



■ 雙面非球面鏡
■ LD低色散鏡片

18-200mm F3.5-6.3 VC Di II (B018)

適用接環：Canon/Nikon/Sony α Mount

www.tamron.com.hk

搜尋Tamron Photo Club

2721 7388

TAMRON
New eyes for industry



HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

FOCUS AT THE FRONTLINE 2014

a photojournalistic account 2014

前線・焦點 / 2014年香港新聞圖片

出版 : 香港攝影記者協會

Publisher : Hong Kong Press Photographers Association

地址 : 香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L6-15室

Address : L6-15 JCCAC, 30 Pak Tin St., Shek Kip Mei, Hong Kong

www.hkppa.net

info.hkppa@gmail.com

版權所有 翻印必究 Copyright 2015. All rights reserved.